



**KUUROJEN  
LIITTO**

**KUULOLIITON JA KUUROJEN LIITON NOSTOT  
TEKSTITYKSESTÄ JA VIITTOMAKIELISISTÄ SISÄLLÖISTÄ**

**ESTEETTÖMYYS SÄHKÖISEN VIESTINNÄN PALVELULAIN UUDISTAMISESSA**

**Liikenne- ja  
viestintäministeriö  
9.5.2019**



**KUUROJEN  
LIITTO**

**SAMI VIRTANEN  
ERITYISASIAN TUNTIJA, MBA  
KUUROLIITTO RY**

**ANTTI MÄKIPÄÄ,  
ERITYISASIAN TUNTIJA  
KUUROJEN LIITTO RY**

**Liikenne- ja  
viestintäministeriö  
9.5.2019**

# KUULOVAMMAISET MEDIAN KÄYTTÄJINÄ



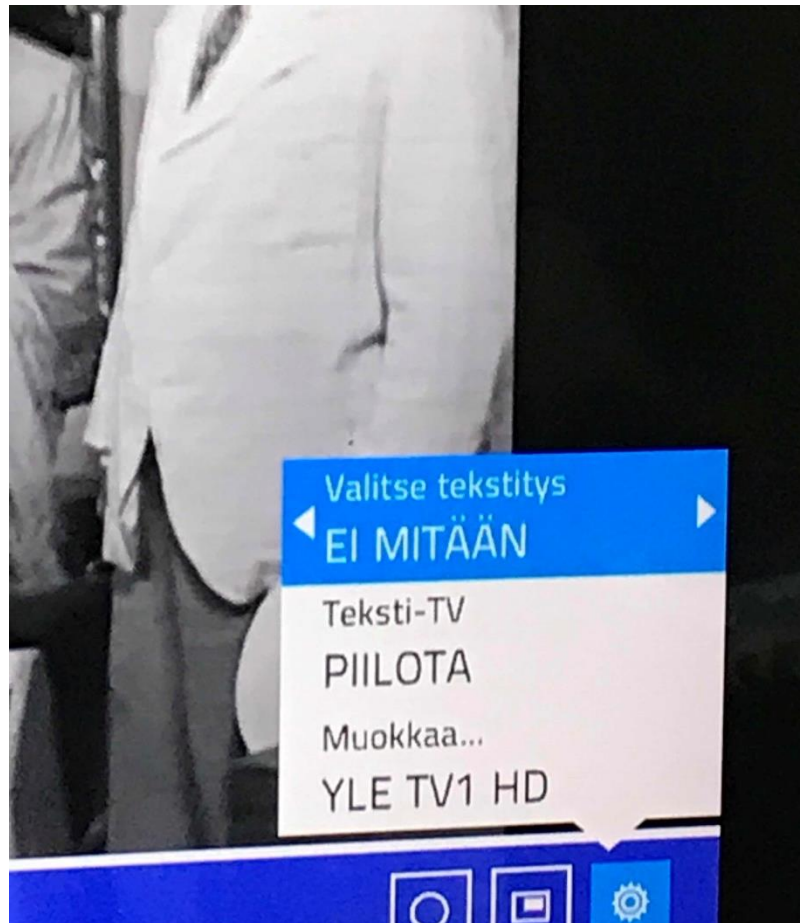
- Kuulovammaisten katsojien tiedonsaannin yhdenvertaisuutta arvioitava läpileikkaavasti uudistuksessa.
- Suomessa on noin 800 000 kuulovammaista + muut tekstityksestä hyötyvät.

# LISÄÄ KANNUSTIMIA JA TUTKIMUSTIETOA TEKSTITYKSEN KÄYTÖSTÄ



- Kuulovammaisille katsojille tulee saada **laajemmat valinnanvapausmahdollisuudet** seurata kotimaisia tekstitettyjä sisältöjä.
- **Kannustimet** mediayhtiöille ja jakelijoille. Päätösten tulisi olla **pitkäjänteisiä**.
- **Katsojatytyväisyystutkimusten** avulla säännöllinen tiedonkeruu miten tekstityspalvelut toteutuvat tosiasiallisesti kuulovammaisilla seuraajilla.

# SIIRTOVELVOITE (MUST CARRY)



- Kuuloliitto ja Kuurojen Liitto kannattavat siirtovelvoitteen (must carry) **laajentamista suoratoistopalveluihin**, koska katselu on siirtynyt muihin päätelaitteisiin.
- **Kaapelioperaattoreilla on myös vastuu tekstitettävän sisällön jakamisesta** mm. tallennepalvelun ja suoratoistopalvelun yhteydessä on jätetty avoimeksi.
- On hyvä muistaa se, että **ainoastaan Yle ja suomalaiset kaupalliset mediayhtiöt lähettävät suomenkielistä sisältöä puhuttuna ja kirjoitettuna tekstityksen muodossa.**



# KUULOVAMMAISET KATSOJAT PALVELUJEN VIIDAKOSSA



- Kuulovammaisille katsojille tekstitettävien ohjelmien käyttöönotto vaatii **valveutuneisuutta. Jokaisella tv-yhtiöllä ja kaapelioperaattorilla omat alustat.** Erityisesti ikäihmisille tämä on haaste.
- Tekstitys käyttöönotto: Osa on **digitaalisesti** ja Nelosella tekstitys näkyy **vain teksti-tv:llä, ei näy tallenteella.**
- Jokaisella kaapelioperaattorilla on **eri palvelualustat: kaikissa tallennepalvelut + suoratoistopalvelut** eivät näy tekstitettynä ja kotimaiset elokuvat ei esitetä suomenkielisellä tekstityksellä.
- Suoratoistopalvelut: **alun perin tekstitetyt sisällöt** eivät näy kaikilla päätelaitteilla ja selaimilla.





oon metsuri Elina Kataja  
Janne

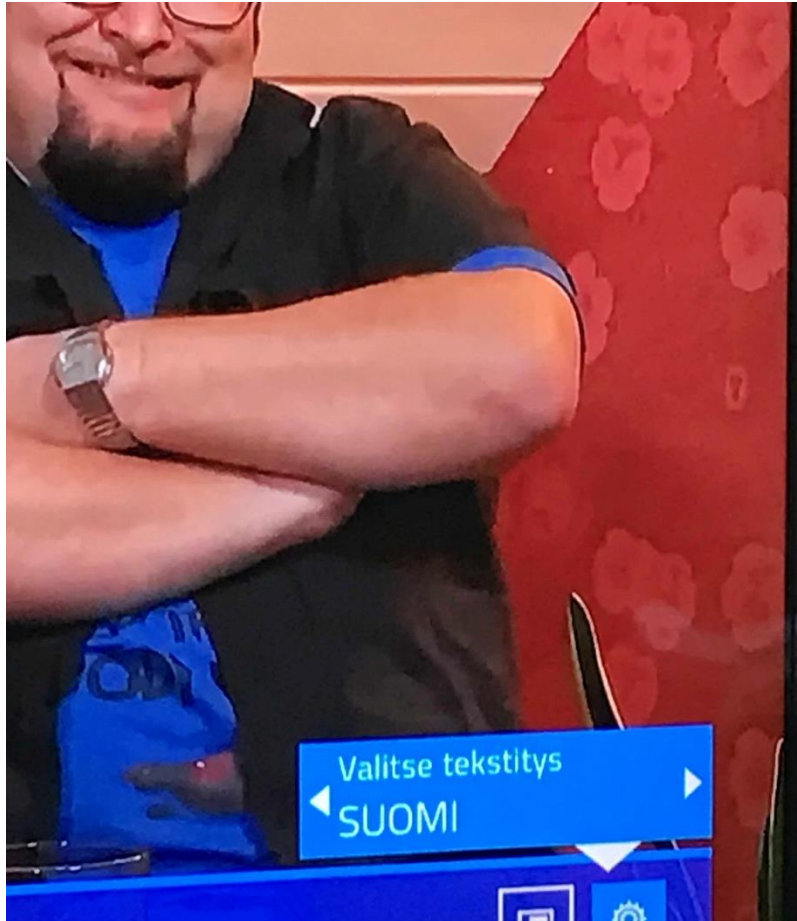


# TEKSTITYKSEN LAATU KIRJATTAVA LAKIIN



- Tekstityksen **laatu** on kirjattava lakiin.
- Nelosen kotimaiset ohjelmat ja tekstityksessä käytettävä puheentunnistustekniikka ovat nostaneet laatuasian keskiöön. Tekstityksessä ei ole tarkkuutta sanoissa, ei ole yksilöity puhujat erikseen, kieliopilliset seikat puuttuvat.
- Kuulovammaisten katsojien mukaan Nelosen tuottama tekstitys on **epätarkka** ja jättää **katsojat päättellemään** onko tekstitettävä sisältö paikkansapitävä. Palvelua ei haluta käyttää, koska se vie huomion muualle.

# TEKSTITYKSEN LAATU KIRJATTAVA LAKIIN



- Kuulovammaisilta katsojilta saatujen **palautteiden** perusteella tilanne on **vakava**.
- Nelosen tuottama automaattinen tekstitys ei vastaa tosiasiallisesti tekstitystä tarvitsevien katsojien tarpeisiin ja ei ole linjassa yhdenvertaisen tiedonsaannin kanssa.

# TEKSTITYKSEN LAATU KIRJATTAVA LAKIIN



- **USA:** Century Communications and Video Accessibility Act (CVAA)  
*The FCC has clear standards for caption quality. Caption quality is assessed based on: accuracy (tarkkuus), timing (ajoitus), completeness (täydellinen), and placement (sijoittelu)*
- **UK:** Ofcom`s Code on Television Access Services



KUUROJEN  
LIITTO

\*Viittomakieliset – kielellinen saavutettavuus = viittomakieliset sisällöt mediapalveluihin (kannustimet ja velvoitteet)

\*Edistämiselvoite tulisi sisältyä mediapalveluiden lainsäädäntöön

\*Viittomakieliset ohjelmat, tulkatut sisällöt, käännetyt sisällöt, huom. kriisiviestintä

\*Tekstityksen kehittämisessä yhteiset tavoitteet edellä esitettyjen Kuuloliiton nostojen kanssa. Myös yhteinen näkemys siirtovelvoitteesta, Must Carry -sätelyllä turvattava saatavuus ja saavutettavuuspalvelut koko yleisölle.

\*VCAG-ohjeistuksen AAA-kriteereissä videoiden tulkkaukseen viittomakielelle, saavutettavuusdirektiivi kannustaa, viittomakielilaki (edistämiselvoite), yleisradiolaki, YK:n yleissopimus vammaisten henkilöiden oikeuksista...

\*Viittomakielisten mediasisältöjen arviointi ja mittaaminen – kriteerit ja sitovat tavoitteet tarpeen



Viittomakielistä palvelua  
SVK = suomalainen viittomakieli



Viittomakieliset sisällöt  
Ylen tuore tunnus





KUUROJEN  
LIITTO

# Kiitokset

Liikenne- ja  
viestintäministeriö  
9.5.2019